



La edición de la literatura utópica entre España y América Latina: termómetro de anhelos y expectativas de cambio histórico

The Publishing of Utopian Literature between Spain and Latin America: A Thermometer of Hopes and Expectations for Historical Change

María Migueláñez Martínez

Universidad Carlos III de Madrid
España

mmiguela@hum.uc3m.es

<https://orcid.org/0000-0002-2240-6760>

Recibido: 24-04-2025. Aceptado: 18-10-2025. Publicado: 26-02-2026

RESUMEN

Los ejemplos de literatura utópica escrita, traducida y leída por los y las anarquistas de España y América Latina entre 1880 y 1940 son abundantes. Sin embargo, la historiografía solo ha prestado atención a algunas de estas obras, sin que hasta ahora se haya elaborado un corpus que, aunque aún en expansión, permita constatar su riqueza, conexiones y circulación transatlántica. Este artículo se propone contribuir a esa tarea, al tiempo que plantea dos objetivos principales. En primer lugar, interrogar si el análisis de estas proyecciones de sociedades futuras puede servir como termómetro para medir los anhelos y expectativas de cambio histórico del movimiento anarquista a lo largo del tiempo y espacio. En segundo lugar, explorar cómo el estudio de la cultura impresa —la edición de periódicos, libros y folletos, su circulación y las complejas prácticas de lectura y recepción— puede ayudarnos en esta tarea.

PALABRAS CLAVE

Literatura utópica; imaginación política; anarquismo; cultura impresa; circulación transnacional.

ABSTRACT

Examples of utopian literature written, translated, and read by anarchists in Spain and Latin America between 1880 and 1940 are remarkably abundant. However, historiography has only focused on a few of these works, and no corpus has yet been compiled that confirms —although it remains a work in progress— their richness, connections, and transatlantic circulation. This article contributes to that effort by asking whether the analysis of utopian projections can serve as a thermometer

for measuring the anarchist movement's shifting hopes and expectations for historical change across time and space, and by exploring how the study of print culture—through its publications, circulation, and modes of reception—can further contribute to this task.

KEYWORDS

Utopian literature; political imagination; anarchism; print culture; transnational circulation.

Cómo citar este artículo: Migueláñez Martínez, María. 2025. “La edición de la literatura utópica entre España y América Latina: termómetro de anhelos y expectativas de cambio histórico”. *Revista de Estudios Utópicos REUTOPIA* 1(2), 26, <https://doi.org/10.3989/reutopia.2025.1.2.26>.

Copyright: © 2025 CSIC. This is an open-access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) License.

1. Introducción

El filósofo Ernst Bloch (2007), en *El principio esperanza*, distinguió dos planos fundamentales en el pensamiento utópico: uno evasivo y otro transformador; el sueño nocturno que escapa de la realidad y el sueño diurno que la confronta e intenta reconfigurarla. Las fuentes del anarquismo hispano y latinoamericano están plagadas de estos sueños diurnos. Javier Navarro (2004) recoge, en *A la revolución por la cultura*, una ilustrativa entrevista al militante valenciano Ramón Quiles, del Ateneo de Ruzafa, quien rememora cómo se reunían varias veces por semana para debatir, entre muchas otras cosas, cómo sería la sociedad sin autoridad. William Guest, protagonista de *News from Nowhere*, de William Morris (1890), regresaba de una reunión de su grupo socialista de Londres, en la que habían debatido largamente sobre la sociedad ideal, la noche antes de despertar en un mundo transformado. También el historiador Ignacio Soriano (2022, 328) relata cómo la familia de editores Plaja-Paredes y su entorno bautizaron como “Playa de la Utopía” a un tramo del litoral tarraconense al que acudían en busca de esparcimiento, pero también para proyectar una sociedad por venir. Uno de sus miembros, el anarquista Mario Mantovani, solía acudir con su caja de tipos y el componedor, dispuesto a armar líneas de folletos cargadas de esperanza. Estas imágenes condensan de manera particularmente poderosa la confluencia entre imaginación utópica y labor editorial: soñar e imprimir, proyectar y materializar.

La producción de utopías —tanto imaginadas como realizadas— fue especialmente intensa en el seno del movimiento anarquista. Como afirma Peter Seyferth, “everyone who dreams of ‘good anarchy’ creates a new anarchist utopia in their mind. Some people share their dreams by writing them down in books, while others share their dreams by acting them out. Engagement with both kinds of anarchist desires is worthwhile and very inspiring” (2009, 286). La escritura y la acción como formas de comunicar deseos utópicos resultan centrales en la comprensión de la especificidad del anarquismo. En esta línea, numerosos estudios del movimiento han recurrido a la obra de Ernst Bloch para conceptualizar las denominadas “políticas prefigurativas”: las prácticas anarquistas de construir en el presente las formas de organización, cooperación y sociabilidad que se desean para el futuro (Gordon 2018).

Este artículo parte, por tanto, de varias hipótesis. En primer lugar, que la edición de utopías anarquistas puede funcionar como un termómetro eficaz para medir los anhelos y las expectativas de cambio histórico que los y las anarquistas experimentaron a lo largo del tiempo y el espacio. En segundo lugar, que es necesario adoptar un concepto amplio de edición, acorde con los desarrollos de la historia intelectual y la historia del libro, según el cual editar equivale a cualquier práctica —grande o pequeña— orientada a poner en circulación materiales para un público lector en expansión (Darnton 1990). Así entendida, la edición anarquista se inscribe también en las “prácticas

prefigurativas” del movimiento, aquellas que buscaron la coherencia entre medios y fines para llegar a la sociedad libertaria. La producción editorial —ya sea en forma de textos escritos, traducidos o reproducidos— puede leerse como una práctica prefigurativa en sí misma: una labor colectiva y militante, realizada con frecuencia a contracorriente, en condiciones precarias e impulsada por una voluntad transformadora que aspira a materializar los sueños diurnos del anarquismo (Souza Cunha 2018; Civantos Urrutia 2017).

El corpus de estudio está constituido por las siguientes obras, ordenadas cronológicamente según su primera aparición: *L’Humanisphère / El humanisferio* (Déjacque 1858-1859, 1899, 1927), *¡Pensativo!* (Serrano y Oteiza 1885), *The Tables Turned / Se volvieron las tornas* (Morris 1887, 1901), *Le Monde Nouveau / El mundo nuevo* (Michel 1888, [1908], 1928), *El siglo de oro* (Burgués 1889), *La Nueva Utopía* (Mella 1889), *News from Nowhere / Una era de reposo* (Morris 1890, 1903, 1928), *Amoria* (Llunas, 1896; Lorenzo, 1902, 1926), *Primo Maggio / Primero de mayo* (Gori, 1896, 1897, 1899), *Funcionamiento de la sociedad, en Comunismo anárquico* (Vizconde de Chaux 1900), *La Comuna Libre* (Escobar y Carvallo 1900), *Les aventures de Nono / Las aventuras de Nono* (Grave 1901, 1902), *Acraciópolis* (Carreras 1902), *¡Redención!* (Zapador 1903), *Entre los gorilas* (Malato 1904), *Terre Libre / Tierra Libre* (Grave 1907, 1908), *El sueño de Pedro* (Flores Magón 1912, 2009), *Sobre la ruta de la anarquía* (Quiroule, 1912), *La ciudad anarquista americana* (Quiroule 1914), *Mon communisme / Mi comunismo* (Faure 1921, 1922), *Una visita a Macrobia* (Alba [Rosell] 1921), *En la soñada tierra del ideal* (Quiroule 1924), *Náufragos* (del Valle 1925, 1952), *Después de la civilización* (Carpenter 1927a), *En el país de Macrobia* (Rosell [1928]), *Aletazos de esperanza* (Godoy 1930), *1945* (Martínez Rizo 1932), *El amor dentro de 200 años* (Martínez Rizo 1932) y *Cuento de hoy, que en un próximo mañana dejará de serlo* (1934).

Vistas en conjunto, las obras que integran el corpus abarcan un periodo amplio ([1858]1895-1934), así como una geografía extensa que comprende Italia, Francia, el Reino Unido, España y diversos países del norte y del sur de América. Este recorte temporal y espacial desafía las periodizaciones clásicas del anarquismo, precisamente porque el movimiento resulta más aprehensible cuando se analiza en contextos y marcos geográficos amplios, tal como ha puesto de relieve el giro transnacional. Una de las cuestiones más significativas que emerge del análisis es que muchas de las utopías del corpus conocieron varias reediciones, influyendo sin duda en las que les siguieron, como resultado del trasvase de textos e ideas que el propio movimiento fomentó. Otro aspecto fundamental es la traducción al castellano de numerosas utopías escritas originalmente en italiano, inglés, francés o catalán. El español se consolidó así como lengua meta para gran parte de las utopías escritas en distintas lenguas fuente, reflejando la existencia, al menos en el anarquismo de habla hispana, de comunidades editoras plurilingües y de la circulación de una literatura internacionalista que abarca tanto obras producidas en contextos específicos como traducciones que apelan al lenguaje universal de la utopía¹. Al mismo tiempo, este fenómeno permite vislumbrar jerarquías literarias e idiomáticas, pues no se han documentado traducciones en la dirección inversa. Nos limitamos aquí a señalar algunas de las prácticas editoriales asociadas a la literatura utópica anarquista, cuya riqueza y complejidad merecen análisis futuros².

Por cuestiones de espacio, se propone aquí una lectura distante de estas obras, centrada principalmente en sus condiciones de producción y circulación, así como en las posibles relaciones entre literatura y política que de ellas emergen, sin profundizar en los contenidos específicos. El corpus se limita exclusivamente a textos literarios —no ensayísticos— que adoptan formas teatrales —Morris (*The Tables Turned*) o Gori— o narrativas: cuentos —Llunas, Escobar

1 Existen relatos utópicos en portugués (Fosco 2009 [c. 1905-1906]; Vasco 2011 [1935]) para los que no se han encontrado, por el momento, traducciones al castellano. En el caso de dos de las traducciones mencionadas, no hemos encontrado, todavía, el texto fuente: Malato 1904 y Carpenter 1927a.

2 Sobre literatura traducida en el anarquismo, remitimos a los estudios de traducción de Lucia Campanella (2021, 2024).

y Carvallo, Lorenzo, Carreras, Zapador, Malato, Flores Magón, Carpenter, Godoy, Yugo—, relatos breves o *nouvelles* —Serrano y Oteiza, Burgués, Mella, Vizconde de Chaux, del Valle— y novelas —el resto del corpus—. Este recorte constituye una aportación novedosa tanto a los estudios utópicos como a los del anarquismo y su cultura impresa. Solo cuatro de estas obras (Mella, Quiroule, Martínez Rizo y Rosell) se incluyen en *Utopías hispanas. Historia y antología* (Pro, García & Gallardo 2022) y, aunque algunas de las utopías aquí analizadas han sido estudiadas desde distintas perspectivas —que, en la medida de lo posible, mencionaremos—, no existe hasta ahora una consideración del listado en su conjunto.

Este vacío no debe confundirse con una falta de investigaciones sobre la literatura anarquista en general, ya que la historiografía ha delineado con claridad sus principales rasgos: la voluntad de integrar belleza y compromiso político y la convicción de que el arte debía cumplir una función social, estar al servicio del pueblo y ser producido por él, bajo la creencia de que cualquiera podía y debía expresarse con el fin de allanar el camino hacia la revolución mediante la cultura (Litvak 1975, 1988; Lida 1970; Delhom 2012; Vidal 2021). Bajo estos principios, figuras destacadas del anarquismo cultivaron diversos géneros literarios, al igual que numerosos militantes menos conocidos, hombres y mujeres, muchos de ellos anónimos. Predominaron las formas breves, adaptadas a los formatos de los periódicos y los folletos, con un enfoque centrado en la denuncia del presente: las injusticias sociales, los mecanismos de opresión y los enemigos de la libertad.

Menos frecuentes, aunque igualmente significativas, fueron las representaciones de la sociedad post-revolucionaria, que adoptaron con frecuencia las formas del sueño, la alegoría o la visión profética (Barrio Alonso 2008). Así lo demuestra, para el caso del anarquismo francés, el análisis de Vittorio Frigerio (2014, 109-125), quien identifica siete textos de esta índole entre las 113 *nouvelles* que examina en el capítulo décimo de su estudio, incluyendo “Rêve rouge” (Véris 1900). Lily Litvak (2001, 2003), por su parte, analizó los relatos del *Germinal* español, en su mayoría poemas o cuentos —como “Un sueño” (J.Ch. 1895)— que describían el momento revolucionario sin apenas mencionar la sociedad futura, lo que, según la autora, respondía a la fe del anarquismo en el espontaneísmo. No obstante, también señaló la existencia de narraciones más ambiciosas, como las ya mencionadas de Mella (1889), Burgués (1889) o Lorenzo (1902). Un fenómeno muy similar se observa en la literatura latinoamericana estudiada por Jean Andreu, Maurice Fraysse y Eva Golluscio de Montoya (Andreu 1990), que nos traslada a otras geografías autorales con alegorías de carácter destructivo, como “La sonata del dolor” (Lombardozzi 1908), “Fantasía revolucionaria” (de la Espíndola 1899) o “Un sueño” (Araya 1904), redactadas en Santiago de Chile, Montevideo o Buenos Aires, respectivamente. En esta misma línea se sitúa el final visionario de Ferrari (1902): “Y después de haber procedido a una purificación completa, levantóse sobre cimientos sólidos e inquebrantables, el verdadero País de la Igualdad”.

La producción utópica anarquista ha sido también objeto de atención por parte de la historiografía, especialmente en lo relativo a sus tensiones internas. Una de las más notorias es la que se establece entre espontaneísmo y constructivismo, analizada por Paniagua (1982) en sus estudios sobre el anarquismo español durante la Segunda República. Esta tensión se manifestó paralelamente a otras dos: la que enfrentaba el formato narrativo con el ensayo, y la que oponía la imaginación utópica a la formulación programática. Aunque ambas pueden rastrearse a lo largo de todo el periodo, alcanzaron una especial concentración en la década de 1930 (Gómez Tovar y Delgado Larios 1991; Nettlau 1934; Gómez Tovar 1991; Gómez Tovar y Paniagua 1991; Suriano 2001, 81-82). Diego Abad de Santillán expresó esta ambivalencia de manera elocuente recordando el III Congreso de la Confederación Nacional del Trabajo de España, celebrado en Madrid en 1931, aquel en el que se discutió sobre la adopción de una estructura por federaciones de industria: “estaba dispuesto a aceptar toda sugestión y toda utopía, pero como sugestión y como utopía, no como norma dogmática inalterable” (Abad de Santillán 1977, 156). Refleja, por tanto, una concepción de la utopía no como un proyecto cerrado, sino como un horizonte orientador. “Volvemos a recordar— insistía Piotr Kropotkin— que de ninguna manera pretendemos preconizar tal o cual sistema de

organizarse” (Kropotkin 2005, 88). El objetivo era demostrar que es posible hacerlo de una forma libertaria. Max Nettlau (1925) recordó que Piotr Kropotkin no era especialmente afín a la forma narrativa; sus obras más constructivas fueron escritas en formato ensayístico —*La conquête du pain* (1892) y *Fields, factories and workshops* (1899)—, se convirtieron en referencias clave del anarcocomunismo y ejercieron una influencia decisiva en la literatura utópica y en la práctica del movimiento.

Este artículo, al centrar la atención en una literatura utópica que considera tanto la producción original como las traducciones que circularon en lengua española, busca ampliar el foco. El ideario internacionalista del anarquismo impulsó la difusión transnacional de obras utópicas escritas en otros idiomas, ampliando el horizonte de lectura y potenciando el efecto multiplicador de estas visiones del porvenir. Este enfoque lingüístico y transnacional constituye una aportación original del presente trabajo.

2. Escribir literatura utópica anarquista: los certámenes literarios

En lengua castellana, las primeras manifestaciones de utopías imaginadas por anarquistas comenzaron a aparecer hacia 1885, de forma relativamente espontánea, impulsadas por los grupos de discusión ya mencionados. Estas producciones arrancan, en buena medida, de los certámenes literarios organizados por los primeros núcleos anarquistas (Morales Muñoz 1989, 1991; Abelló i Güell 1987; Hernández Arias 2019). El grupo de Reus, en la provincia de Tarragona, fue pionero al convocar el primero de estos concursos en 1885, en un momento en que la cultura impresa anarquista en España comenzaba a consolidarse con la difusión de ideas colectivistas a través de una miríada de periódicos y los primeros folletos, recientemente reunidos en la Biblioteca del Proletario de Madrid, uno de los ejemplos más tempranos de edición anarquista sistemática. El objetivo de los organizadores del Primer Certamen era claro: generar contenido ideológico nuevo, de producción local. Lo consiguieron mediante la publicación de pequeños folletos de 32 páginas, más accesibles económicamente, y de un volumen colectivo de casi 600 páginas, más costoso, que reunía todas las obras premiadas (Centro de Amigos de Reus 1885).

Los temas y las obras galardonadas reflejan la utopía colectivista que animaba a quienes propusieron y seleccionaron los textos. En este contexto, vio la luz el que puede considerarse el primer relato utópico anarquista conocido en castellano: *¡Pensativo!*, de Juan Serrano y Oteiza (1885, Morales Muñoz 1900) (Madrid, 1837-1886), donde se describe una próspera y armoniosa sociedad colectivista enclavada en un valle cántabro. El autor no se ciñó a los temas propuestos, que planteaban preguntas más específicas. Su imaginación dio lugar a un cuadro completo y sugerente de la sociedad futura. El jurado lo premió en la categoría de temática libre, junto a otros dos trabajos no ensayísticos. En el prólogo del libro que recoge los textos, celebraron así la aparición de esta nueva sensibilidad: *¡Pensativo!*, “novela de cortas dimensiones, pero de fondo verdaderamente revolucionario, chispa tal vez de un nuevo fuego literario, hijo del cambio que nuestros principios van operando en los cerebros” (Centro de Amigos de Reus 1885, LV).

Cuatro años más tarde, el Ateneo Obrero de Terrassa reavivó ese “fuego literario” convocando a un nuevo certamen, esta vez con el objetivo explícito de imaginar el porvenir. En el Segundo Certamen Socialista, organizado por el Grupo “Once de Noviembre” de Barcelona, el quinto tema, “El Siglo de Oro”, premiado con cien pesetas, invitaba a componer “una novelita filosófica o cuadro imaginativo y de costumbres en plena Anarquía o de la sociedad del porvenir” (Sin autor 1889, 4). La convocatoria fue un éxito: se recibieron 6 composiciones, de un total de 63 repartidas en los 17 temas propuestos.

Sin embargo, el jurado consideró que tres de los textos eran “incompletos” y otro fue descartado por no reunir las condiciones mínimas exigidas (*Ibid.*, 39). Entre los restantes, el texto número 38, firmado por una autora, obtuvo un “accésit de publicidad”. Se trataba de *El Siglo de Oro*, de María

Burgués, que fue publicado en formato exento al igual que los demás trabajos galardonados, e incluido en el volumen colectivo de 440 páginas que se reeditó en dos ocasiones (Sin autor 1889, 1904 y [1932]). El jurado justificó su decisión en los siguientes términos:

[...] su corte novelesco y por su positiva originalidad, un tanto exagerada pero admirable en trabajos de esta índole. Es una composición graciosa y de ingenio, y aunque tiene cierto movimiento interesante, por el que se vislumbra algo de la sociedad libre, le falta mucho para dar la idea de los varios problemas sociales que se supone serán resueltos en la sociedad que anhelamos [...]; y como se ha dicho, este es el objeto preferente del tema (Sin autor 1889, 39).

La composición número 3, esta vez sí, entusiasmó al jurado: “Es un cuadro filosófico-imaginativo y sintético de la sociedad del porvenir; conjunto notable, perfectamente delineado y dentro del tema” (*Ibid.*). Era, por lo demás, bastante descriptiva, en total consonancia con el género literario utópico. Se trataba de *La Nueva Utopía*, de Ricardo Mella (1889).

Desde el punto de vista de la literatura utópica anarquista y sus prácticas editoriales, la convocatoria de un tema específico de anticipación en este certamen ofrece múltiples enseñanzas. Siguiendo el orden de las valoraciones del jurado, en primer lugar, los trabajos excluidos evidencian las tensiones internas entre la concepción libertaria de la literatura —según la cual todos debían poder escribir— y los criterios selectivos que se aplicaban en la práctica. El propio veredicto nos proporciona, además, una definición relativamente precisa de lo que debía ser una “novelita filosófica o cuadro imaginativo”: debía articular la crítica del presente con una propuesta concreta de sociedad futura. Por ello fueron rechazadas las obras que no incluían una descripción de “la sociedad emancipada”, que trataban “muy poco de la organización social” o en las que esta aparecía “descuidada”, argumentos esgrimidos para descartar las composiciones números 43, 41 y 52. La número 13, por su parte, fue excluida simplemente por “no reunir condiciones”, sin mayores explicaciones. Desde el punto de vista de la historia de las mentalidades, cabe lamentar que no hayan llegado hasta nosotros los textos descartados, pues habrían permitido acceder a los imaginarios de autores o autoras como N.G. (“El mundo nuevo”), M.B. y D.F. (“Siglo[s] de Oro”) o C.B. (“La sociedad del porvenir”). Los títulos de estos textos, que sí hemos podido recuperar, son testimonio del entusiasmo literario utópico que generó el Segundo Certamen Socialista.

Los documentos que sobrevivieron fueron reeditados en múltiples ocasiones, lo que revela su utilidad propagandística y su capacidad para actualizarse ante nuevas coyunturas. Entre ellos, destaca la novela de Ricardo Mella, que ha sido reconocida como una de las utopías socialistas más significativas de finales del siglo XIX, comparada con *Looking Backward, News from Nowhere* y *Freiland* por estudiosos como Robert Paris (2003-2004). Cabe preguntarse, sin embargo, en qué medida Mella conocía estas obras. Sabemos que *Looking Backward*, de Edward Bellamy, se había publicado un año antes (1888), mientras que *News from Nowhere* apareció en paralelo (1889) y *Freiland*, de Herzka, aún no había visto la luz (1890). Por otro lado, sabemos con certeza que Mella conocía los textos de Moro, Campanella, Cabet o Fourier, a quienes cita reiteradamente en otro escrito enviado al Primer Certamen (Mella 1889, citado en Morales 1990, 58). Esa familiaridad con la tradición utópica clásica le permitió articular una propuesta original que se inscribía, sin embargo, en un marco cultural y editorial compartido con otros utopistas de fin de siglo, pues las similitudes —y diferencias— con los textos de Bellamy, Morris y Herzka son evidentes (José Luis Ramos-Gorostiza 2009). *La Nueva Utopía* reflejaba el grado de desarrollo científico del tiempo de su creador, quien no renunció a los avances tecnológicos: ascensores, transportes, entretenimiento, ingeniería mecánica para la ejecución de tareas tediosas y alienantes.

Este impulso continuó con el Tercer Certamen —ya explícitamente denominado “Libertario”— convocado en 1898 por el Grupo Progreso y Libertad, de La Plata (Argentina). Por primera vez en América, se retomaba una práctica que había tenido un desarrollo significativo en la península ibérica durante la década anterior. También se pretendía publicar los trabajos premiados de forma exenta, pero, en esta ocasión, únicamente se editó un volumen de 180 páginas en Buenos Aires (Sin autor 1900).

Francisco Caamaño (2024) ha analizado recientemente este certamen, indagando en las razones de su relativo fracaso. Se presentaron solo 20 trabajos para los 14 temas propuestos, en su mayoría procedentes de España. Según Caamaño, este escaso éxito se explica por el aislamiento del grupo convocante dentro del anarquismo argentino y las disputas internas que lo atravesaban. A ello puede añadirse que el impulso ideológico de los certámenes parecía en declive: el anarcocomunismo pro-organizador se había consolidado y sus principales textos de referencia —como los de Kropotkin o Malatesta— circulaban ya ampliamente en múltiples formatos.

No obstante, uno de los temas convocados, el décimo, logró mantener cierto atractivo entre las plumas libertarias. Propuesto por el periódico *La Protesta Humana* de Buenos Aires, planteaba la cuestión del “Funcionamiento de la Sociedad en [el] Comunismo Anárquico”. El premio ofrecido consistía en “un artístico juego de escritorio de ocniz de San Luis, valor[ado en] 50 pesos”. Se recibieron dos textos, ambos enviados desde España: el ganador (Vizconde de Chaux 1900) y el accésit de publicidad (Palmiro 1900). Ambos textos fueron incluidos en las actas del certamen. Solo el primero tenía un formato ficcional: se presentaba como los tres primeros capítulos de una novela titulada *Los libertadores*, de la cual no se conservan más noticias. La obra situaba la utopía anarquista en una isla ficticia llamada *La Colonia*.

Pese a su escasa repercusión, el Tercer Certamen no marcó el final del impulso utópico dentro de la cultura impresa anarquista en lengua española. Muy al contrario, abrió el camino a una nueva etapa: la proliferación de relatos utópicos escritos en suelo latinoamericano, donde ya venían circulando las utopías previas. Aparecen textos como los escritos en Santiago de Chile por Alejandro Escobar y Carvallo (Santiago de Chile, 1877- 1966) —una comuna anarquista aislada en un país tropical— y Zapador, que narra otra experiencia comunal, realizada por inmigrantes italianos en una colonia ubicada en territorio fronterizo, cedida por el Ministerio de Colonización chileno en 1890, lo que demuestra que su autor creía que la utopía anarquista podía ser inmediatamente operable (Escobar y Carvallo 1900; Zapador 1903). En Buenos Aires, el español José Prat (Vigo, España, 1867-Barcelona, 1932) editó una de las obras más representadas en la historia del teatro anarquista latino: *Primo Maggio* (Gori 1896, 1897, 1899). Estrenada recientemente en Estados Unidos y traducida para las ediciones de *El Corsario*, en A Coruña, la obra presenta a un extranjero que, el 1º de mayo, llega a una zona rural de Italia y describe un país donde se ha realizado la utopía de los trabajadores al que una joven campesina decide acompañarlo. Pietro Gori (Mesina, Italia, 1865-Portoferraio, Italia, 1911) se encontraba en Buenos Aires cuando escribió otro relato utópico de gran circulación en italiano, *La leggenda del Primo Maggio* que, hasta donde sabemos, no fue traducido al español hasta 2018. En este cuento, se presenta una conferencia impartida por un historiador del futuro —de ahí el subtítulo “Documento pro-postero”— sobre las duras condiciones de vida en el siglo XIX. Las características del porvenir no se describen directamente, sino que se deducen por contraste con un pasado aciago (Gori 1905, 2018).

La mención a estas obras de Pietro Gori nos sitúa, en este momento de la producción utópica anarquista en español, ante un giro clave: la creciente importancia de las traducciones de textos utópicos desde otros idiomas. José Prat, por cierto, tradujo del italiano también a otro utopista destacado, Giovanni Rossi y su “episodio de amor” ambientado en la Colonia Cecilia, una comunidad experimental fundada en Paraná, Brasil, hacia 1890 (Rossi 1878, 1893, 1896). Entre las publicaciones más significativas de esta etapa que ahora se inicia destaca *La Revista Blanca*, de Madrid. Allí, encontramos numerosas traducciones de utopías.

3. Traducir la literatura utópica anarquista: un nuevo impulso

Entre julio y agosto de 1901, *La Revista Blanca* publicó por entregas la traducción del texto dramático de William Morris *The Tables Turned*. Se trata de una obra que enlaza utopía y edición al narrar la historia de un impresor inglés —Liberto, en la traducción— detenido por su actividad considerada subversiva. Durante su juicio, estalla la revolución que transforma radicalmente la

sociedad, hasta el punto de convencer al propio magistrado, quien, en un mundo ya libre y sin necesidad de jueces, deberá buscar una nueva ocupación. El libreto de Morris ha sido recuperado por la crítica anglosajona (Bracken 1994; Salmon 1995) y es, hasta donde sabemos, completamente desconocido en la historia de la literatura anarquista española. Su traducción corrió a cargo de Fermín Salvochea (Cádiz, España, 1842-1907) (Morris 1901), lo cual es revelador del papel que este y otros miembros de su generación desempeñaron como traductores en el anarquismo español de la época: una labor sostenida, muchas veces anónima, que apenas ha comenzado a ser investigada por la historiografía (Migueláñez Martínez 2024).

Otro ejemplo revelador de esta labor de traducción de *La Revista Blanca* es el cuento “Amoria”, publicado originalmente en catalán en el *Almanac de la Tramontana* de 1896, por el anarquista Josep Lluas (Reus, España, 1855-Barcelona, 1905). Este relato fue dado a conocer en español en 1902 en *La Revista Blanca*, bajo la autoría de Anselmo Lorenzo (Toledo, España, 1841-Barcelona, 1914), y desde entonces ha sido ampliamente reproducido y analizado (Litvak 2001, 2003). No fue hasta hace poco que el historiador Jordi Martí Font, biógrafo de Lluas, desveló su verdadera autoría (Martí Font 2015). Las razones por las que se borró el nombre de Lluas siguen sin estar del todo claras, aunque puede hipotetizarse una explicación en el escaso valor que los y las anarquistas atribuían a la autoría individual. Que el texto apareciera firmado por Lorenzo sugiere que fue él quien realizó la traducción desde el catalán. De hecho, Lorenzo desarrolló una intensa labor traductora durante el cambio de siglo, comparable a la de Fermín Salvochea.

“Amoria” se volvió a publicar en 1926, en Barcelona, en la segunda etapa de *La Revista Blanca* (Lorenzo 1926), nuevamente bajo la autoría de Anselmo Lorenzo. Por esa misma época, el destacado anarquista hispano Adrián del Valle (Barcelona, 1872-sin datos) publicó *Náufragos*, como número 15 de *La Novela Ideal*, una colección de *nouvelles* de 30 páginas impulsada por *La Revista Blanca* —una versión más extensa de este texto apareció en Toulouse en 1952—. Estos dos relatos merecen ser analizados conjuntamente no solo por su vínculo con el mismo medio editorial, sino también por compartir un motivo narrativo: el *Robinson Crusoe* de Defoe, situando la acción en tierras remotas, pobladas por civilizaciones no industrializadas o deshabitadas y abiertas a ser reconfiguradas por náufragos que huían de la civilización moderna. Cabe preguntarse si estos utopistas y otros que enseguida mencionaremos conocían utopías clásicas como la *Nueva Atlántica* de Bacon o la *Christianópolis* de Andreae, que también se situaron en espacios ficticios explorados por náufragos.

Frente a otras utopías del corpus, esta es una característica específica de las robinsonadas mencionadas: no se proponían superar la sociedad industrial, sino fugarse de ella. Los supervivientes de los naufragios narrados por Anselmo Lorenzo, Adrián del Valle y, en parte —como enseguida veremos—, Louise Michel (Haute-Marne, Francia, 1830-Marsella, 1905), pudieron empezar de cero. El espacio remoto en el que situaban sus ficciones permitía proyectar hacia el futuro la anulación de un presente rechazado: el de las grandes ciudades, contaminadas, corruptoras de la moral y coartadoras de la libertad. Este sí es, sin embargo, un *topos* utópico libertario muy frecuente: el del retorno a la armonía con la naturaleza, concebida como accesible, amable y autosuficiente, un *topos* repetido en las comunidades intencionales coetáneas y posteriores, desde Monte Verità, en Suiza, a las comunas rurales de los años 70 y 80 del siglo XX español (Ramírez-Blanco 2022, Voswinckel 2017, Toledo Machado 2025).

Tanto la sociedad utópica de Louise Michel como la que más adelante comentaremos de Albano Rosell (1921, 1928) prescriben el aislamiento. *Macrobía*, la comunidad imaginada por Rosell, persistía apartada y secreta, siguiendo el modelo de los *novoaatlantes* de Francis Bacon. Sin embargo, los núcleos económicamente autónomos de los macrobiatas —más de seis millones de personas—, repartidos en la región de Pará, en Brasil, en torno a un gran lago de agua dulce, conocen perfectamente el mundo que los rodea, aunque este no los conozca a ellos. Apostaban así por una “insularidad moral”, por “un *topos* único e inalterable” (Petra 2004-2005, 50). La insularidad se manifiesta de nuevo incluso cuando no se prescribe el aislamiento. En esos casos, los utopistas prevén fuertes sistemas defensivos: los amorianos, por ejemplo, estaban “dispuestos

a mantener relaciones con todas las naciones del mundo, pero decidid[os] a morir antes de dejarse dominar por ninguna [...], porque allí sí que lo de todos era de cada uno y lo de cada uno para todos” (Lorenzo 1926). También los comuneros del relato ya mencionado de Escobar y Carballo previeron la defensa de la utopía: “Como la Comuna es limitada y sus comarcas circunvecinas están pobladas por hombres aventureros y bandidos conquistadores como los políticos yankees, ingleses, franceses, italianos, chilenos, españoles, etc., sus pacíficos moradores se han armado totalmente” (Andreu 1990, 249).

Volviendo al medio en que se publicaron algunas de estas *robinsonadas*, cabe destacar su eficacia para difundir dos imaginarios clave. El primero es el de los mundos remotos de ultramar. El anarquismo del cambio de siglo movilizó tanto imaginarios coloniales como anticoloniales, como ha demostrado Benedict Anderson en *Bajo tres banderas* (2008). Esto nos lleva directamente a la coeditora de *La Revista Blanca*, Soledad Gustavo (seudónimo de Teresa Mañé, Villanueva i la Geltrú, Barcelona, España, 1865-Perpiñán, Francia, 1939), prolífica traductora y figura central en este circuito editorial. Su vínculo con las utopías es más profundo de lo que hasta ahora se ha documentado. Por estas fechas debió iniciar la traducción de *Le Monde Nouveau*, de Louise Michel (1888), finalmente publicada por la editorial comercial Sempere, para la que tradujo numerosas obras (Michel [1908]). Se trata de una utopía escapista ambientada en un punto indeterminado del Polo Norte, donde una colonia anarquista de grandes progresos técnicos es destruida, pero cuyos supervivientes reaparecen para desencadenar la revolución en Francia y fundar un nuevo orden. El texto refleja el fuerte internacionalismo de la narrativa micheliana, que conecta Francia con Irlanda, Rusia y, sobre todo, con espacios migratorios, de reclusión y deportación en ultramar —territorios que Soledad Gustavo ayudó a poner en circulación a través de sus traducciones (Migueláñez Martínez 2021)—. Otro de estos territorios de ultramar fue Nueva Caledonia, espacio de destierro que Michel compartió con Charles Malato (Foug, Francia, 1857-París, 1938), entre otros *communards* (comuneros). Se puede formular, incluso, la existencia de un circuito editorial de utopías sustentado en relaciones personales: Soledad Gustavo, Louise Michel y Charles Malato se conocieron en el exilio londinense y, al menos en el caso de la primera, se leyeron y tradujeron.

El segundo imaginario clave, también vinculado a estas geografías globales, es el etnográfico, centrado en la figura del buen salvaje y su reverso. Aunque no podemos confirmarlo con certeza, es probable que Soledad Gustavo tradujera “Entre los gorilas” de Charles Malato, publicado en *La Revista Blanca* en 1904. Este cuento utópico, ambientado tras una revolución social en Europa, adopta un tono sarcástico frente al ideal del salvaje noble. Su protagonista, un burgués británico que huye a África para escapar del nuevo orden revolucionario, es capturado por una tribu de gorilas que reproducen los principios de autoridad, propiedad y religión que él creía haber dejado atrás. En esta fábula provocadora, Malato subvierte el tópico del buen salvaje: los gorilas no representan una alternativa virtuosa, sino una parodia grotesca de la civilización. El relato critica tanto a la sociedad burguesa como a la nostalgia por formas de vida supuestamente “naturales”. Malato publicó otras utopías (1898, Manfredonia 2006) y relatos etnográficos afines a este tema (Talamo 1901). Como ha documentado Sara Casali (2025), varios de estos textos —incluidos algunos de Malato— fueron traducidos por Soledad Gustavo, a veces bajo su seudónimo de la Dama Gris.

Antes de pasar a otro episodio de traducción de novela utópica anarquista —ya fuera del ámbito de *La Revista Blanca*—, cabe rescatar otros títulos aparecidos en esta publicación, que continúan ubicando el “buen lugar” anarquista en la selva brasileña. Son títulos escritos directamente en castellano, lo que nos está indicando la circulación de esta temática. Es el caso del cuento de Vicente Carreras (1902), titulado “Acraciápolis”, en referencia a una colonia fundada por una partida de exploradores de hace 200 años. “Aquellas personas que lean esta descripción y les guste, si quieren ir allá sólo les diré que el camino correcto es bien conocido: seguir siempre la carretera de la revolución social” (*Íbid.*, 224).

Otro circuito de traducciones sustentado en relaciones personales se activa, por las mismas fechas, entre anarquistas franceses y españoles. Labor pedagógica y trabajo cultural se conectan

aquí a través de la literatura utópica. Nos referimos, en primer lugar, a *Les aventures de Nono*, de Jean Grave (1901) (Breuil-sur-Couze, Francia, 1854-Vienne-en-Val, Francia, 1939), que fue traducida por Anselmo Lorenzo y se incorporó como Segundo Libro de Lectura en la recién fundada Escuela Moderna de Francisco Ferrer (1902) (Alella, España, 1859-Barcelona, 1909). Poco después, Ferrer pidió a Grave un tercer libro para ayudar a los niños a visualizar la sociedad futura: *Terre libre* (Grave 1907), también traducido inmediatamente por Lorenzo (Grave 1908).

Ambos textos incluyen ilustraciones cuya autoría fue suprimida en las ediciones españolas, aunque se menciona en las ediciones francesas originales bajo el acrónimo M.H.T. Estas ilustraciones fueron creadas por Mabel Holland Thomas (Talsarnau, Gales, 1861-Francia, 1929), compañera de Grave, traductora e ilustradora anarquista, y una figura clave en el proyecto cultural impulsado por Jean Grave a través de *Les Temps Nouveaux*. Se ha sugerido que sus ilustraciones enriquecieron la visión de Grave sobre la vegetación del sur de Francia, particularmente la región de la Costa Azul, presentándola como un “espacio ideal de libertad anarco-comunista”, dentro de una tradición también cultivada por otros artistas más reconocidos, como Paul Signac, quienes igualmente compartían afinidades con el anarquismo de la época (Bantman y Jones 2025). Este fenómeno subraya dos cuestiones clave en la literatura utópica anarquista: primero, la relevancia de las ilustraciones, que deben considerarse inseparables del discurso gráfico del texto y también requieren un análisis detallado. En segundo lugar, el impulso utópico femenino, que merece una investigación más exhaustiva. María Burgués, Louise Michel, Soledad Gustavo, Mabel Holland Thomas y otras autoras, quién sabe si ocultas bajo los seudónimos de los textos utópicos rechazados en el Segundo Certamen Socialista (Sin autor 1889), todas contribuyeron de manera crucial a la cultura impresa anarquista, aunque en parte quedaron ignoradas debido a los seudónimos, el anonimato o, simplemente, por la falta de un enfoque de género en los estudios.

4. Las prácticas editoras de los años veinte: la creación de un canon de literatura utópica anarquista

El flujo de literatura utópica anarquista no cesó. En 1912, *Regeneración* publicó “El sueño de Pedro”, firmado por uno de los anarquistas más relevantes del continente americano en pleno proceso revolucionario mexicano: Ricardo Flores Magón (1912) (San Antonio Eloxochitlán, México, 1873-Leavenworth, Estados Unidos, 1922). Se trata de una breve descripción de una sociedad mejor que reúne todas las características de las ensoñaciones utópicas descritas por Litvak (2001, 2003) o Andreu *et al.* (1990), quienes, sin embargo, no lo incluyeron en sus corpus. El texto, por tanto, pasó inadvertido hasta la recopilación de las *Obras completas* del autor (Flores Magón 2009). En el mismo año, Pierre Quiroule, seudónimo del anarquista argentino Joaquín Alejo Falconnet (Villefort, Francia, 1867 - Buenos Aires, 1938), publicó el primero de su serie utópica, aunque lo había escrito tres años antes, pero la represión a las publicaciones anarquistas había impedido su inmediata edición.

Pierre Quiroule (1912) se adentró en el utopismo con *Sobre la ruta de la anarquía*. Esta obra fue rápidamente eclipsada por el que es uno de los textos utópicos anarquistas más estudiados: *La ciudad anarquista americana* (Quiroule 1914; Hernández Arias 2016 y 2019; Ramagia 1995; Fernández Cordero 2009; Petra 2009; Juan-Navarro 2011; Weinberg 1976; Heffes 2013, entre otros). En 1924 realizó una nueva incursión en el género con *En la soñada tierra del ideal* (Quiroule 1924). Entre estas dos últimas obras, Albano Rosell (Sabadell, España, 1880-Montevideo, 1964), bajo seudónimo, publicó el breve relato *Una visita a Macrobía* (Alba 1921), que daría origen al también conocido y estudiado texto más largo *En el país de Macrobía* (Rosell 1928). Ambos fueron editados en Barcelona. Como se ha mencionado, Macrobía se sitúa en una selva brasileña y representa el lugar ideal para un anarquista naturista como su autor. En este paraíso terrenal, “los frutos se ofrecen bellos y tentadores, gratos a la vista y al olfato, sabrosos y sanos al gusto” (Rosell 1928; Armus 1995; Stavisky 2020; Petra 2004-2005).

En 1922, la editorial La Protesta de Buenos Aires irrumpe como traductora de utopías europeas, publicando *Mon communisme*, obra de Sébastien Faure (Saint-Étienne, Francia, 1858-Royan, Francia, 1942), aparecida un año antes en la imprenta “La Fraternelle” del propio autor (Faure 1921, 1922). La Protesta ya mantenía una relación significativa con el género utópico: había editado la influyente novela de Pierre Quiroule *La ciudad anarquista americana* (1914), pero no hizo lo mismo con su siguiente obra, debido a disputas internas. La obra de Faure guarda notables puntos de contacto con la de Quiroule. Ambas suponen una vuelta a los modelos clásicos de la utopía, centrados en descripciones detalladas y estáticas del funcionamiento de sociedades perfectas. En ambos casos se proponen sociedades comunistas y descentralizadas. No obstante, la ciudad utópica de Faure encarna una idea de perfectibilidad más afín a las aspiraciones libertarias: tras la revolución, las grandes urbes europeas, con sus trazados rígidos y su arquitectura monumental, se transforman gradualmente en sistemas de ciudades descentralizadas, más pequeñas, accesibles y habitables.

Las ciudades imaginadas por Quiroule, en cambio, eran fundadas *ex novo* y seguían principios de crecimiento demográfico estrictamente regulado: ninguna debía superar los 10.000 habitantes. Cuando la población crecía, se organizaba un éxodo planificado junto a otras comunas cercanas para fundar una nueva ciudad. Influida por teorías urbanas de corte organicista, *La ciudad anarquista americana* estaba meticulosamente planificada: una estructura radial y proporcional conducía desde los campos hasta la Plaza de la Anarquía, situada en el centro urbano. Desde allí, cuatro anillos concéntricos organizaban las funciones sociales de la ciudad. Exceptuando la distribución del trabajo, más flexible, el resto de las interacciones urbanas respondían a una planificación rigurosa, que no por ello dejaba de ser, en su espíritu, paradójicamente libertaria.

Tras la publicación de *Mi comunismo* de Sébastien Faure, la editorial anarquista La Protesta puso en marcha un ambicioso proyecto: la creación de la colección “Los Utopistas”, una serie dedicada a la literatura utópica bajo la orientación del historiador y anarquista austríaco Max Nettlau (Neuwaldegg, Austria, 1865-Ámsterdam, 1944). Su *Esbozo de historia de las utopías* (1925, 1934), también traducido y publicado por el *Suplemento Semanal de La Protesta*, funcionó como texto programático de la colección, que tenía un enfoque sistemático y de aspiración completista.

En esta colección se publicaron obras como *L’Humanisphère*, en 1927, de Joseph Déjacque (París, 1821-Gentilly, Francia, 1865) y la célebre narración de William Morris (Walthamstow, Inglaterra, 1834-Londres, 1896), *Noticias de ninguna parte* (1928), una detallada descripción de la campaña londinense convertida en un entorno armónico gracias al trabajo intelectual y manual voluntario de sus habitantes. Ambas novelas se serializaron, en parte, en los mismos años, en el *Suplemento de La Protesta*, como ya se había hecho en 1908 con Morris en la traducción del socialista español Juan José Morato (Morris, 1906 y 1903). “No creemos necesario hacer el elogio de la famosa utopía de William Morris, de la que tanto se habla en los ambientes libertarios desde hace cerca de cuarenta años”. (Sin autor 1928). Se buscó ofrecer, por primera vez, versiones íntegras en español, remozadas con nuevos prólogos, ya que las ediciones anteriores (Déjacque 1858, 1889; Morris 1889, 1892, 1903) se consideraban fragmentarias o incompletas. Puede hablarse aquí del papel de mediadores culturales ejercido por el editor de La Protesta Diego Abad de Santillán (Reyero, España, 1897-Barcelona, 1983) y el propio Max Nettlau, verdaderos “agentes de traducción” en el sentido formulado por John Milton y Paul Bandia (2009): no fueron solo traductores, sino también seleccionadores, ordenadores y promotores de lecturas. Se proyectaba, además, la reedición de autores ya conocidos en el movimiento, como Ricardo Mella y Jean Grave, así como la traducción de textos anticipacionistas de figuras tan diversas como Han Ryner, Theodor Hertzka o Ernest Coeurderoy, todos ellos citados por Nettlau en su *Esbozo*.

La Protesta confeccionó esta colección, al igual que el resto de su producción editorial de los años veinte, en el contexto de su rivalidad ideológica con el comunismo. El proyecto editorial fue reforzado desde las páginas del *Suplemento de La Protesta*, que difundió además otras breves

alegorías utópicas, como las de Edward Carpenter (1927a) y Pedro Godoy (1930).³ Publicó también reseñas y artículos sobre literatura utópica firmados por destacadas voces del anarquismo internacional. Las ediciones de Déjacque y Morris contaron, además, con esmerados fotograbados sin firmar, atribuidos a Juan Antonio Ballester Peña. En 1929, Carlos Giambiagi, pintor y colaborador del *Suplemento*, había preparado la traducción de otra novela utópica francesa, *Les pacifiques*, de Han Ryner (1914), a la espera únicamente de las ilustraciones. Sin embargo, ni esta ni otras iniciativas editoriales lograron concretarse (Grillo 2017; Giambiagi 1972, 47-48, citado en Villanueva 2017). La llegada de la dictadura militar argentina en septiembre de 1930 impidió completar el proyecto.

El segundo gran impulso utópico en las prácticas editoriales anarquistas del siglo XX coincidió con la Segunda República en España. En ese contexto, figuras como Hermoso Plaja y Carmen Paredes reactivaron la edición de literatura utópica, recuperando títulos fundamentales como el *Segundo Certamen Socialista* (Sin autor 1927), *Mi comunismo* de Sébastien Faure ([1932]) y *El mundo nuevo* de Louise Michel (1928), junto con las obras más constructivas de Kropotkin y una renovada intención de traducir y publicar a otros autores utopistas, como Han Ryner. En Valencia, las editoriales Mañana y Orto publicaron las sugerentes novelas distópicas de Alfonso Martínez Rizo (Murcia, 1977-España, 1951): *El advenimiento del comunismo libertario* (1932a) y *El amor dentro de 200 años (La vida sexual en el futuro)* (1932b, Hernández Arias 2008 y 2017, Martín Rodríguez 2011). El último título aborda con especial atención las transformaciones de la vida cotidiana y las relaciones amorosas en el porvenir, un tema tan transversal a la narrativa utópica anarquista (Treni y Armand 1934) como al movimiento libertario en su conjunto. En particular, *El amor dentro de 200 años* merece ser puesto en diálogo con *L'amour dans cinq mille ans* (Kolney 1928), no solo por la cercanía temática y argumental, sino también por la similitud en el título, lo que pone de relieve una circulación de imaginarios utópicos entre Francia y el mundo hispanohablante, algo que también sucede entre textos como *Viaje al país de Macrobía* (Rosell 1928) y *Voyage au beau pays de Naturie* (Zisly 1900). Este tipo de apropiaciones creativas plantean cuestiones interesantes en torno al reconocimiento de fuentes en la cultura impresa anarquista.

Al final de la década comenzó un fenómeno editorial significativo en España: la aparición de decenas de ensayos sobre la sociedad futura, entre ellos *El organismo económico de la revolución* de Diego Abad de Santillán (1936; Paniagua 1982). Esta efervescencia teórica refleja un giro crucial: el anarcosindicalismo español de los años treinta, durante la Segunda República, se alejaba de la defensa del espontaneísmo, una postura que, por otra parte, ya había sido desbordada por las utopías narrativas mencionadas anteriormente, que se atrevían a imaginar con detalle los modos de organización social futura. En lugar de apostar por la espontaneidad y la ficción, la ensayística revolucionaria anarquista de este periodo se orientó decididamente hacia el constructivismo. Aparecen algunas alegorías, como la de Yugo (1934), en *Tierra y Libertad*, Barcelona, pero de forma más dispersa. La revolución, tal vez como nunca antes, se percibía como inminente.

5. Conclusión

Las novelas utópicas anarquistas se consolidaron como contenedores de un conjunto complejo de ideas propias del amplio universo libertario: la educación, el neomalthusianismo, el amor libre, la familia, las relaciones de género, la distribución del trabajo doméstico, la religión, la salud, el tiempo libre, la organización del trabajo, la política y la sociedad, ambientadas en espacios conocidos y transformados o remotos y reconfigurados. Las propuestas utópicas aquí mencionadas fueron diversas, heterogéneas y, en no pocas ocasiones, contradictorias; sin embargo, constituyeron un terreno fértil para la imaginación política.

3 De Carpenter, aparecen, además, otros textos alegóricos (1927c) o constructivos (1927b). Se le considera, en uno de los paratextos, como un autor “antiautoritario, libertario consecuente, un evocador de ideas, un sugeridor de rebeldías y aspiraciones hacia un futuro mejor” (Carpenter 1927a).

Este artículo ha desarrollado un ejercicio metodológico orientado a ampliar el corpus de literatura utópica anarquista en español, incorporando tanto textos traducidos como aquellos editados en esta lengua, más allá de los originalmente escritos en castellano. Este enfoque resulta valioso por varios motivos. En primer lugar, evidencia la circulación transnacional de imaginarios utópicos, especialmente en los circuitos España-Francia y España-el Río de la Plata. En este último espacio no solo se escribieron utopías, sino que las producidas o traducidas en España encontraron amplia recepción, confirmando la vitalidad de este eje atlántico. En segundo lugar, resalta el papel de figuras clave: los autores, pero también los estudiosos (Nettlau), los traductores (Gustavo, Salvochea, Lorenzo, Prat) y los editores (los Certámenes socialistas, Diego Abad de Santillán, Hermoso Plaja, Carmen Paredes), cuyas redes personales atravesaron fronteras. Este análisis permite además recuperar el papel, hasta ahora subestimado, de autoras, traductoras e ilustradoras dentro de la literatura utópica anarquista.

El recorrido realizado muestra que el impulso utópico dentro del anarquismo fue constante, aunque atravesado por tensiones y oscilaciones en su intensidad. Una de las más significativas fue la que se dio entre el espontaneísmo —frecuentemente reivindicado dentro del movimiento— y el constructivismo que subyace a muchas de las utopías literarias analizadas. Lejos de rechazar la planificación, estas obras imaginaron —con diverso grado de detalle— sociedades alternativas, complementando los discursos predominantes. Se puede concluir, por tanto, que la literatura utópica, tanto en su dimensión material como simbólica, constituye una expresión privilegiada de las políticas prefigurativas del anarquismo. Su persistencia y adaptabilidad a lo largo del periodo estudiado demuestran su vigencia como herramienta de crítica social y de proyección política. No fueron, en absoluto, simples ejercicios de evasión. Prepararon el terreno para la ensayística constructivista de los años treinta.

La consideración de las prácticas traductoras y editoriales permite además ampliar los ciclos de mayor o menor intensidad utópica, al evidenciar que la edición fue también una forma de acción política. Ello nos devuelve a la pregunta original: ¿puede la producción de utopías funcionar como un indicador sensible de los anhelos y esperanzas de transformación social entre los y las anarquistas del circuito atlántico? El dilema sobre la relación entre literatura y acción política sigue abierto, pero resulta profundamente sugerente.

Como el propio movimiento anarquista, la literatura utópica conoció etapas alternas de expansión y contracción. Los años ochenta del siglo XIX y los veinte del siglo XX —dos picos de máxima creación utópica en el circuito descrito, marcados por los Certámenes socialistas y las editoriales La Protesta (Buenos Aires) y Vértice (Barcelona)— coincidieron con la consolidación de organizaciones anarquistas. Sin embargo, incluso en momentos de menor actividad organizativa, como la España de 1890 a 1911, la producción utópica se mantuvo viva, como muestran las traducciones promovidas por *La Revista Blanca* o la Escuela Moderna y las novelas de Pierre Quiroule en Buenos Aires, en paralelo a una intensa vida cultural y periodística anarquista.⁴ Resulta igualmente significativo el silencio de la utopía literaria anarquista en otros momentos clave, como la Revolución mexicana —en la que apenas se ha hallado un texto— o la Revolución española, donde no se conocen, por el momento, ejemplos. Es posible que, en esas coyunturas, los protagonistas percibieran el presente como la realización misma de la utopía, lo que hacía innecesaria, o al menos secundaria, su representación literaria.

DISPONIBILIDAD DE DATOS

Todos los datos generados o analizados durante este estudio están incluidos en este artículo publicado y en sus archivos de información complementaria.

4 En periodos de ausencia de organizaciones, ha afirmado recientemente James Yeoman (2022), como el de 1890 a 1915 en España, la prensa anarquista permitió enraizar un proyecto cultural de largo aliento.

DECLARACIÓN DE CONTRIBUCIÓN DE AUTORÍA

María Migueláñez Martínez: Investigación, Metodología, Administración de proyecto, Redacción - borrador original, Redacción - revisión y edición.

DECLARACIÓN DE CONFLICTO DE INTERESES

Los autores de este artículo declaran no tener conflictos de intereses financieros, profesionales o personales que pudieran haber influido de manera inapropiada en este trabajo.

REFERENCIAS

- Abad de Santillán, Diego. 1936. *El organismo económico de la revolución*. Barcelona: Tierra y Libertad.
- Abad de Santillán, Diego. 1977. *Memorias, 1897-1936*. Barcelona: Planeta.
- Abelló i Güell, Teresa. 1987. "Les associations obreres i la cultura". *L'Avenç*, 104, 36-39.
- Alba, Germina [Rosell, Albano]. 1921. *Una visita a Macrobia (Notas para la narración todavía en bruto, titulada "En el país de Macrobia")*. Barcelona: Biblioteca Educación y Revista Naturismo.
- Anderson, Benedict. 2008. *Bajo tres banderas: anarquismo e imaginación anticolonial*. Barcelona: Akal.
- Andreu, Jean, et al. 1990. *Anarkos. Literaturas libertarias de América del Sur*. Buenos Aires: Corregidor.
- Araya, E. 1904. "Un sueño". *La Protesta*, Buenos Aires, n. 280, 28 de abril.
- Armus, Diego. 1995. "O discurso do Regeneração: espaço urbano, utopías e tuberculose em Buenos Aires, 1870-1930". *Estudos Históricos*, 8 (16), 177-328.
- Arnoni Prado, Antonio, y Francisco Foot Hardman (coords.). 1985. *Contos anarquistas. Antologia da prosa libertária no Brasil (1901-1935)*. São Paulo: Brasiliense.
- Bantman, Constance, y Mike Jones. 2025. "Mabel Holland Thomas: la pastoral anarquista". En *Anarquistas editoras: biografías políticas en femenino*, editado por María Migueláñez Martínez y Lucia Campanella. Granada: Comares.
- Barrio Alonso, Ángeles. 2008. "La utopía libertaria". En *Utopías, quimeras y desencantos*, editado por Manuel Suárez Cortina, 221-254. Santander: Universidad de Cantabria.
- Bloch, Ernest. 2007. *El principio esperanza*. Madrid: Editorial Trotta.
- Bracken Wiens, Pamela. 1994. "Tables Turned Introduction". En Morris, William. *The Tables Turned*. Ohio: Ohio University Press.
- Burgués, Marià. 1889. "El siglo de oro". En *Segundo Certamen Socialista*, 229-237. Barcelona: Grupo Once de Noviembre.
- Caamaño, Francisco. 2024. "El círculo platense La Anarquía y el Tercer Certamen Socialista Libertario (1898)". *Sociohistórica*, 53.
- Campanella, Lucía. 2024. "Zurrando a los pobres: traducciones del *Spleen de Paris* de Baudelaire en *El Pueblo*, Montevideo, 1905". *Revista Chilena de Literatura*, 109: 85-128.
- Campanella, Lucía. 2021. "La traducción como práctica política: *Les 21 jours d'un neurasthénique* de Octave Mirbeau en el periódico anarquista *Nuevo Rumbo*". *Mutatis Mutandis: Revista Latinoamericana de Traducción*, 14 (1): 68-91.

- Carpenter, Edward. 1927a. "Después de la civilización". *Suplemento Quincenal de La Protesta*, Buenos Aires, n. 268, 20 agosto, 239-240.
- Carpenter, Edward. 1927b. "La sociedad sin gobierno". *Suplemento Quincenal de La Protesta*, Buenos Aires, n. 267, 1 agosto, 201-203.
- Carpenter, Edward. 1927c. "Las poblaciones". *Suplemento Quincenal de La Protesta*, Buenos Aires, n. 272, 25 octubre, 395.
- Carreras, Vicente. 1902. "Acraciápolis". *La Revista Blanca*, Madrid, 1 de octubre, 223-224.
- Casalí San Emeterio, Sara. 2025. *El "buen salvaje" anarquista: La Revista Blanca, Madrid, 1900-1905*. Universidad Carlos III, Madrid: Trabajo fin de Grado.
- Centro de Amigos de Reus. 1885. *Primer Certamen socialista 1885*. Reus: Centro de Amigos.
- Civantos Urrutia, Alejandro. 2017. *Leer en rojo. Auge y caída del libro obrero (1917-1931)*. Madrid: Fundación Anselmo Lorenzo.
- Darnton, Robert. 1990. *The Kiss of Lamourette. Reflections in Cultural History*. New York: Norton, 1990.
- De Chaux, Vizconde. 1900. "Funcionamiento de la Sociedad, en Comunismo anárquico". En *Tercer Certamen Socialista Libertario*, 147-162. Buenos Aires: Libre Acuerdo.
- De la Espíndola, Lucrecio. 1899. "Fantasía revolucionaria". *El Amigo del Pueblo*, Montevideo, n. 1, diciembre.
- Déjacque, Joseph. 1858-1859. "L'humanisphère". *Le Libéraire*, Nueva York, n. 1, 6 de junio; n. 16.
- Déjacque, Joseph. 1899. *L'humanisphère*. Bruselas: Bibliothèque des Temps Nouveaux.
- Déjacque, Joseph. 1927. *El humanisferio: utopía anárquica*. Traducción de Diego Abad de Santillán. Buenos Aires: La Protesta.
- Del Valle, Adrián. 1925. *Náufragos*. Barcelona: Talleres Gráficos Costa.
- Del Valle, Adrián. 1952. *Náufragos*. Toulouse: Universo.
- Delhom, Joël. 2012. "L'anarchisme latino-américain, la littérature et les arts, ou comment rendre populaire la culture savante et savante la culture populaire". *Amerika. Mémoires, identités, territoires*, 6.
- Escobar y Carvallo, Alejandro. 1900. "La comuna libre". *Almanaque ilustrado de "La Question Sociale" para 1900*. Buenos Aires: La Question Sociale.
- Faure, Sébastien. 1921. *Mon communisme. (Le bonheur universel)*. París: Impr. "La Fraternelle".
- Faure, Sébastien. 1922. *Mi Comunismo (La Felicidad universal)*. Traducción de Diego Abad de Santillán. Buenos Aires: Editorial La Protesta.
- Faure, Sébastien. 1932. *Mi Comunismo (La Felicidad universal)*. Barcelona: Vértice.
- Fernández Cordero, Laura. 2009. "Buenos Aires de la utopía". En *El hilo rojo. Palabras y prácticas de la utopía en América Latina*, editado por Ernesto Bohoslavsky y Marisa González de Oleaga. Paidós: Buenos Aires.
- Ferrari, A. 1902. "Leyenda del porvenir". *El Rebelde*, Buenos Aires, n. 90, 2 de agosto.
- Flores Magón, Ricardo. 1912. "El sueño de Pedro". *Regeneración*, 4ª época, n. 88, 4 mayo, 1.
- Flores Magón, Ricardo. 2009. "El sueño de Pedro". En *Obras completas. Volumen 6: Cuentos. Relatos. Teatro*, editado por Jacinto Barrera Bassols, et al., 65-68. México, D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Fosco, Avelino. 2009 [c. 1905-1906]. "O. Semeador". En *Antología do teatro anarquista*, compilado por María Theresa Vargas. Sao Paulo: WMF Martins Fontes.

- Giambiagi, Carlos. 1972. *Reflexiones de un pintor*. Buenos Aires: Stilcograf.
- Godoy, Pedro. 1930. "Aletazos de esperanza". *Suplemento Quincenal de La Protesta*, Buenos Aires, n. 327, 30 mayo, 172.
- Gómez Tovar, Luis y Almudena Delgado Larios. 1991. *Utopías libertarias. Esbozo de Historia de las Utopías de Max Nettlau*. Madrid: Tuero.
- Gómez Tovar, Luis, et al. (eds.). 1991. *Utopías libertarias americanas. La ciudad anarquista americana de Pierre Quiroule*. Madrid: Tuero.
- Gómez Tovar, Luis, y Javier Paniagua (eds.). 1991. *Utopías libertarias españolas. Siglos XIX-XX*. Madrid: Tuero.
- Gordon, Uri. 2018. "Prefigurative Politics between Ethical Practice and Absent Promise." *Political Studies*, 66, 521-537.
- Gori, Pietro. 1896. *Primo Maggio. Bozzetto drammatico in un atto*. Con prologo in versi ed inno corale. Barre, Vermont: Saltavatore Pallavicini editore.
- Gori, Pedro. 1897. *Primero de Mayo. Boceto dramático en un acto*. Con prólogo e himno coral. Traducción de José Prat y versificación de G. de La Fuente. A Coruña: El Corsario.
- Gori, Pedro. 1899. *Primero de Mayo. Boceto dramático en un acto*. Con prólogo e himno coral. Traducción de José Prat. Buenos Aires: [s.n.], 1899.
- Gori, Pietro. 1905. *La leggenda del Primo Maggio. (Documento pro-postero)*. Roma: Serantoni.
- Gori, Pietro. 2018. "La leyenda del Primero de Mayo". Nota introductoria y traducción de Mariano Martín Rodríguez. *Hélice. Reflexiones Críticas sobre Ficción Especulativa*, IV (9), 35-39.
- Grave, Jean. 1901. *Les Aventures de Nono*. Paris: Stock.
- Grave, Jean. 1902. *Las aventuras de Nono. Segundo libro de lectura*. Traducción de Anselmo Lorenzo. Barcelona: Publicaciones de la Escuela Moderna.
- Grave, Jean. 1907. *Terre libre. (Les pionniers)*. París. Librairie des Temps Nouveaux.
- Grave, Jean. 1908. *Tierra Libre. Fantasía comunista (cuento)*. Traducción de Anselmo Lorenzo. Barcelona: Publicaciones de la Escuela Moderna.
- Grillo, María del Carmen. 2016. "Una red en el tiempo. El caso de *La Campana de Palo*, 1925-1927". En *Redes intelectuales transnacionales en América Latina durante la entreguerra*, editado por Alejandra Pita, 135-166. México, D.F.: Universidad de Colima-Porrúa.
- Heffes, Gisele. 2013. *Utopías urbanas. Geopolíticas del deseo en América Latina*. Madrid: Iberoamericana.
- Hernández Arias, Rocío. 2008. "Preparar la revolución: acciones violentas en la utopía libertaria hispánica". *Babel*, 38, 19-36.
- Hernández Arias, Rocío. 2016. "Pervivencia y evolución de las estrategias narrativas de Utopía en la trilogía utópica de Pierre Quiroule". En *Utopía: 500 años*, editado por Pablo Guerra, 167-192. Bogotá: Ediciones Universidad Cooperativa de Colombia.
- Hernández Arias, Rocío. 2017. "Técnicas narrativas del utopismo hispánico: *El amor dentro de 200 años*, de Alfonso Martínez Rizo y *La Ciudad anarquista americana*, de Pierre Quiroule". En *Una llama que no cesa. Nuevas líneas de investigación en filología hispánica*, editado por Patricia Barrera Velasco, 115-132. Madrid: Sial Pigmalión.
- Hernández Arias, Rocío. 2019. *Semiótica de la utopía libertaria hispánica*. Tesis doctoral: Universidad de Vigo.
- J.Ch. 1895. "El triunfo (un sueño fantasmagórico)". *El Corsario*, A Coruña, n. 147, 9 de abril, 1.
- Juan-Navarro, Santiago. 2011. "La ciudad anarquista americana: utopías libertarias en el nuevo mundo". *Disonancias interamericanas*, editado por Adriana López-Labourdette y Valeria Wagner, 37-57. Barcelona: Red ediciones.

- Kolney, Fernand. 1928. *L'amour dans cinq mille ans*. París: Quignon. Primera edición 1905.
- Kropotkin, Pedro. 1899. *Fields, factories and workshops*. Londres: Hutchinson & Company.
- Kropotkin, Petr. 1892. *La conquête du pain*. Prefacio de Élisée Reclus. París: Stock.
- Kropotkin, Piotr. 2005. *La conquista del pan*. Buenos Aires: Anarres.
- Lida, Clara. 1970. "Literatura anarquista y anarquismo literario". *Nueva Revista de Filología Hispánica*, XIX (2), 360-381.
- Litvak, Lily. 1975. *A Dream of Arcadia: Anti-Industrialism in Spanish Literature, 1895-1905*. Austin, Texas: University of Texas Press.
- Litvak, Lily. 1988. *La mirada roja. Estética y arte del anarquismo español (1880-1913)*. Barcelona: Ediciones del Serbal.
- Litvak, Lily. 2001. *Musa libertaria: arte, literatura y vida cultural del anarquismo español (1880-1913)*. Madrid: Fundación Anselmo Lorenzo.
- Litvak, Lily. 2003. *El cuento anarquista (1880-1911)*. Antología. Madrid: Fundación Anselmo Lorenzo.
- Llunas i Pujals, Josep. 1896. "Amoria". *L'Almanac de La Tramontana*, 4-6.
- Lombardozzi, Inocencio P. 1908. "La sonata del dolor". *La Protesta*, Santiago de Chile, n. 5, julio.
- Lorenzo, Anselmo. 1902. "Amoria". *La Revista Blanca*, Madrid, n. 107, 1 de diciembre.
- Lorenzo, Anselmo. 1926. "Amoria". *La Revista Blanca*, Barcelona, n. 17 de enero, 1244-1246.
- Malato, Charles. 1898. *L'Homme Nouveau*. París: Stock.
- Malato, Charles. 1899. "La prochaine. Histoire sociale écrite en 1915 (anticipation sociale)". *Le Journal du peuple*, n. 1, 6 de febrero, 2-3 - n. 94, 12 de mayo, 3 (aparece casi diariamente).
- Malato, Charles. 1904. "Entre los gorilas". *La Revista Blanca*, Madrid, 146, 15 de julio, 42-45.
- Manfredonia, Gaetano. 2006. "L'imaginaire utopique anarchiste au tournant du siècle". *Cahiers Jaurès*, 180 (2), 27-44.
- Martí Font, Jordi. 2015. "Amoria (1896), un conte de Josep Llunas i Pujals. La primera mostra de literatura utópica en català". *L'Avenç*, 411, 36-41.
- Martín Rodríguez, Mariano. 2011. "La ciudad libertaria del futuro en la distopía *El amor dentro de 200 años* (1932), de Alfonso Martínez Rizo". *Ángulo Recto*, 3 (2), 151-169.
- Martínez Rizo, Alfonso. 1932a. 1945. *El advenimiento del comunismo libertario. Una visión novelesca del porvenir*. Valencia: Mañana.
- Martínez Rizo, Alfonso. 1932b. *El amor dentro de 200 años (La vida sexual en el futuro)*. Valencia: Orto.
- Mella, Ricardo, 1885. "Diferencias entre el Comunismo y el Colectivismo". En *Primer Certamen socialista 1885*, 205-252. Reus: Centro de Amigos.
- Mella, Ricardo. 1889. "La Nueva Utopía". En *Segundo Certamen Socialista*, 201-227. Barcelona: Grupo Once de Noviembre.
- Michel, Louise [1908]. *El mundo nuevo*. Traducción de Soledad Gustavo. Valencia: F. Sempere y Cía.
- Michel, Louise. 1928. *El mundo nuevo*. Barcelona: Vértice.
- Michel, Louise. 1888. *Le Monde Nouveau*. París: Dentu.
- Migueláñez Martínez, María. 2021. "El mundo nuevo imaginado por Louise Michel. Literatura, labor editorial y utopía anarquista". *Rubrica Contemporanea*, 10 (20), 21-41.
- Migueláñez Martínez, María. 2024. "Los traductores y las traductoras de la cultura impresa anarquista entre Europa y el Río de la Plata". *Avances del Cesor*, 21 (31).

- Milton, John, y Paul Bandia. 2009. "Introduction: Agents of Translation and Translation Studies". En *Agents of Translation*, editado por John Milton y Paul Bandia, 1-18. Ámsterdam: Benjamins Publishing Company.
- Morales, Manuel. 1989. "El Segundo Certamen Socialista, 1889: notas para un centenario". *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 25: 381-395.
- Morales Muñoz, Manuel. 1990. "'Pensativo' de Serrano Oteiza, ejemplo de literatura anarquista". *Nueva revista de filología hispánica*, 38 (1), 297-306.
- Morales, Manuel. 1991. "La subcultura anarquista en España: el Primer Certamen Socialista (1885)". *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 27 (3), 47-60.
- Morris, William. 1887. *The Tables Turned; or Nupkins Awakened. A Socialist Interlude*. London: The Commonweal.
- Morris, William. 1890. "News from Nowhere". *Commonweal*, Londres, n. 6-26, 11 de enero, 9-10-24 de mayo, 161-62.
- Morris, William. 1892. *News from Nowhere*. Londres: Kelmscott Press.
- Morris, William. 1901. "Se volvieron las tornas. [*The Tables Turned*]" Traducción de Fermín Salvochea. *La Revista Blanca*, n. 73-77, 1 julio, 22-26- 1 de septiembre, 145-150.
- Morris, Guillermo. 1903. *Noticias de ninguna parte ó Una era de reposo (capítulos para una novela utópica)*. Traducción de Juan José Morato. Barcelona: Maucci.
- Morris, Guillermo. 1906. "En la ciudad de la utopía". *La Protesta*, Buenos Aires, 23 de febrero.
- Morris, William. 1928. *Noticias de ninguna parte o Una era de reposo (capítulos para una novela utópica)*. Prólogo de Max Nettlau. Buenos Aires: La Protesta.
- Navarro Navarro, Francisco Javier. 2004. *A la revolución por la cultura. Prácticas culturales y sociabilidad libertarias en el País Valenciano (1931-1939)*. Valencia: Universidad de Valencia.
- Nettlau, Max. 1925. "Esbozo de historia de las utopías". *Suplemento semanal de La Protesta*, Buenos Aires, n. 175-184, 1 de junio-3 de agosto.
- Nettlau, Max. 1934. *Esbozo de historia de las utopías*. Buenos Aires: Imán.
- Palmiro. 1900. "Funcionamiento de la sociedad en comunismo anárquico". En *Tercer Certamen Socialista Libertario*, 165-173. Buenos Aires: Libre Acuerdo.
- Paniagua, Javier. 1982. *La sociedad libertaria. Agrarismo e industrialización en el anarquismo español, 1930-1939*. Barcelona: Crítica.
- Paris, Robert. 2004-2005. "Utopía y ciencia en el imaginario socialista". *Políticas de la Memoria*, 5, 27-38.
- Petra, Adriana. 2004-2005. "La utopía del individuo integral o el mito de la Arcadia sudamericana. Anarquismo, eugenesia y naturismo en el viaje a El país de Macrobía". *Políticas de la Memoria*, 5, 43-56.
- Petra, Adriana. 2009. "¿Sueñan los anarquistas con mansiones eléctricas? Ciencia y utopía en las ciudades ideales de Pierre Quiroule". En *El hilo rojo. Palabras y prácticas de la utopía en América Latina*, editado por Ernesto Bohoslavsky y Marisa González de Oleaga. Paidós: Buenos Aires.
- Pro, Juan, Hugo García y Emilio Gallardo. 2022. *Utopías hispanas. Historia y antología*. Granada: Comares, 2022.
- Quiroule, Pierre. 1912. *Sobre la ruta de la anarquía, novela libertaria*. Buenos Aires: Fueyo.
- Quiroule, Pierre. 1914. *La ciudad anarquista americana*. Buenos Aires: La Protesta.
- Quiroule, Pierre. 1924. *En la soñada tierra del ideal*. Buenos Aires: Fueyo.

- Ramaglia, Dante. 1995. "La utopía civilizatoria en la Argentina del Centenario". En *Proceso civilizatorio y ejercicio utópico en nuestra América*, editado por Arturo Andrés Roig, 217-241. San Juan: Universidad Nacional de San Juan.
- Ramírez-Blanco, Julia. 2022. *Amigos, disfraces y comunas. Las hermandades de artistas del siglo XIX*. Madrid: Cátedra.
- Ramos Gorostiza, José Luis. 2009. "Socio-economic Utopianism in Spain at the End of the Nineteenth Century: *La Nueva Utopía* by Ricardo Mella". *Utopian Studies*, 20 (1), 5-39.
- Rosell, Albano. 1928. *En el país de Macrobía. Narración naturológica*. Barcelona: Biblioteca Naturismo.
- Rossi, Giovanni. 1878. *Un comune socialista*. Milán: [s.n.].
- Rossi, Giovanni. 1893. *Cecilia, comunita anarchica sperimentale. Un episodio d'amore nella Colonia Cecilia*. Livorno: Biblioteca del "Sempre Avanti".
- Rossi, Giovanni. 1896. *Un episodio de amor en la Colonia socialista Cecilia*. Traducción de José Prat. Buenos Aires: Biblioteca de la Question Sociale.
- Ryner, Han. 1914. *Les pacifiques*. París: E. Figuiere.
- Salmon, Nicholas. 1995. "Topical Realism in *The Tables Turned*." *Journal of William Morris Studies*, 11 (2), 11-19.
- Serrano y Oteiza, Juan. 1885. "¡Pensativo!" En *Primer Certamen Socialista*, editado por el Centro de Amigos de Reus, 469-511. Reus: Centro de Amigos de Reus.
- Seyferth, Peter. 2009. "Anarchism and Utopia." En *Contemporary Anarchist Studies. An Introductory Anthology of Anarchy in the Academy*, editado por Randall Amster, et al., 280-289. Londres/ Nueva York: Routledge.
- Sin autor. 1889. *Segundo Certamen Socialista. Celebrado en Barcelona el día 10 de noviembre de 1889 en el Palacio de Bellas Artes*. Barcelona: Grupo Once de Noviembre.
- Sin autor. 1900. *Tercer Certamen Socialista Libertario*. Buenos Aires: Libre Acuerdo.
- Sin autor. 1904. *Segundo Certamen Socialista. Celebrado en Barcelona el día 10 de noviembre de 1889 en el Palacio de Bellas Artes*. Barcelona, Imprenta Comunal La Tipográfica.
- Sin autor. 1927. *Segundo Certamen Socialista. Celebrado en Barcelona el día 10 de noviembre de 1889 en el Palacio de Bellas Artes*. Barcelona: Vértice.
- Sin autor. 1928. "Bibliografía". *Suplemento Quincenal de La Protesta*, Buenos Aires, 31 de diciembre.
- Soriano Jiménez, Ignacio. 2002. *Hermoso Playa Saló y Carmen Paredes Sans. El anarquismo silencioso, 1889-1982*. Universidad de Salamanca: Tesis doctoral inédita, 2002.
- Souza Cunha, Eduardo A. 2018. *Editar a Revolta: edição e circulação de impressos anarquistas em Buenos Aires (1890-1905)*. Universidade de São Paulo: Tesis de maestría inédita.
- Stavisky, Sebastián. 2020. "El naturismo como proyecto de reforma de los estilos de vida en Albano Rosell". *Políticas de la Memoria*, 20, 117-131.
- Suriano, Juan. 2001. *Anarquistas: cultura y política libertaria en Buenos Aires, 1890-1910*. Buenos Aires: Manantial.
- Talamo [seud. de Charles Malato]. 1901. *Les Mémoires d'un gorille*. Ilustraciones de E. Vavassuer. París: Société française d'éditions d'art.
- Toledo Machado, Luis. 2025. "El imaginario de las comunas rurales: un antecedente histórico del fenómeno neorrural en España". *Ayer. Revista de Historia Contemporánea*, 137 (1), 167-191.

- Treni, Hugo, y Émile Armand. 1934. "Les utopistes et la question sexuelle". En *Encyclopédie anarchiste*, editada por Sébastien Faure, 2831-2836. París: La Librairie Internationale.
- Uribe, Augusto. 1998. *Apuntes para la historia de la ciencia ficción española: Utopías anarquistas españolas. II* Alfonso Martínez Rizo. Madrid: Agustín Jaureguizar.
- Vasco, Neno. 2011 [1935]. "Os parasitas". En *Contos anarquistas*, compilado por Arnoni Prado, et al. São Paulo: WMF Martins Fontes.
- Véris, Rodolphe. 1900. "Rêve rouge". *Le Libertaire*, París, año 6, n. 18, 11 de marzo.
- Vidal, Daniel. 2021. *Flores Negras. Poesía y anarquismos en el Uruguay del 900*. Montevideo: Astromulo.
- Villanueva, Aldana. 2017. "Imagen impresa y acción social. La decoración del libro al interior del proyecto cultural de Atalaya (1922-1927)". *Inmediaciones de la comunicación*, 12 (2), 149-171.
- Voswinckel, Ulrike. 2017. *Contra la vida establecida*. Traducción de Fernando González Viñas. Madrid: El Paseo.
- Weinberg, Félix. 1976. *Dos utopías argentinas de principios de siglo*. Buenos Aires: Hachette.
- Yeoman, James. 2022. *Print Culture and the Formation of the Anarchist Movement in Spain*. AK Press.
- Yugo. 1934. "Cuento de hoy, que en un próximo mañana dejará de serlo". *Tierra y Libertad*, Barcelona, 27 de septiembre, 3.
- Zapador. 1903. "¡Redención!". *El Faro*, Santiago de Chile, n. 9, julio.
- Zisly, Henri. *Voyage au beau pays de naturie*. París: 1900.